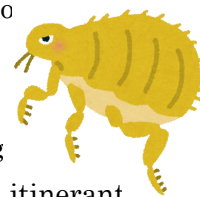


## Fleas can be medicine?

Long, long ago, medicine peddlers would go traveling around from village to village, town to town in this country. Even in the early Syowa era, those peddlers carrying a big medicine box on their back would go from house to house. Some of them were good storytellers as they had tons of interesting experiences during their trips on the job. This is a story told by one of those old itinerant medicine peddlers.



One day, an old man stayed at an old inn after finishing his daily business. He was an itinerant peddler selling medicine from village to village, town to town. The inn where he decided to stay that evening looked not only old but also shabby. As it was the only inn around there, he had no other choice but to stay there. Despite his tiredness, he couldn't sleep well that night because he was bitten by fleas many times. After he caught and squashed the tiny insects, he tried to sleep again. But soon he felt itchy. He found so many red spots all over his skin. According to his schedule, he had to stay there another night three days from that day. He wouldn't want to sleep on a flea-ridden futon anymore. Just thinking about that turned his stomach.

The following morning, he showed his captures to the wife of the inn owner, and said,

“Look at these fleas, Ma'am. I caught them all last night.”

She just cast a glance, and said,

“Oh, poor fleas. They say that being bitten by lice causes the plague, but don't worry. These are just fleas.” Her attitude was rather cool.

The man said to her in a low voice, as if he was about to reveal a secret,

“Maybe you don't understand what I'm trying to say, but you are missing the chance to earn. Back in my place, we can sell fleas at high price to the pharmacy which I'm working for.”

“I can't believe that! You are telling me that fleas can be good medicine? Tell me what kind of disease fleas are effective against?” she asked earnestly.

“They dry and powder fleas, then add some herbs to---. Oops, I can't tell you more. It's a secret. But anyway it's true. You can sell them at a high price. Listen, three days from now I'll come back here to stay another night. I think you'll have enough time to catch fleas. If you'd like, I'll take them to sell to the pharmacy at high price for you.”

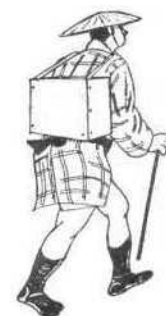
Three days passed. As he promised, he showed up in front of the wife of the inn owner. After the long trip, he looked exhausted. The woman showed him a bag with something like black grains in it, and said proudly,

“You see these fleas. I haven't counted how many of them are in it. I'm excited that you'll sell them for me.”

“Oh, wonderful. Anyway after finishing dinner, I have to go to sleep as soon as possible.” He rushed away to his room hardly speaking to her. As you can imagine there was nothing that disturbed his sleep. He had a good sleep because his futon was flea-free that night.

The next morning when he saw the woman, he said to her merrily,

“Oh, I forgot to tell you the most important thing. When you sell fleas, you have to count the number of the fleas you caught. You need lots of skewers. Put



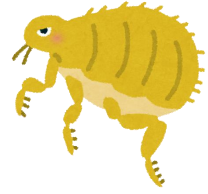
twenty fleas on each skewer to count easily. I'll come back here someday in the near future. Please prepare fleas on skewers by then. Good luck."

He left the inn in a good mood. That was the last time the wife of the inn owner saw the peddler.

He never visited the inn again.(2004.2.1 with Itaya)

## のみくすり

昔はくすりの行商人が、この国の村々、町々を旅してまわっていたものです。昭和の初めでも、背中に大きなくすり箱をかついだくすり売りが、家々を回っているのが見られました。中には、とても話のうまい者もいて、道中での色々なおもしろい話を語っていました。これは、そんな昔のくすり売りの一説です。



ある日のことです。一人の男が、一日の商いを終えて、古めかしい宿に泊まることになりました。男は、村から村へ、町から町へ、くすりを売る行商人でした。その晩泊まることにした宿は、いかにも古めかしいうえに、みすぼらしく見えました。しかし、この辺りでは他の宿は見当たらず、そこに泊まるしかありませんでした。

男は、疲れていましたが、よく眠ることができませんでした。というのも蚤（のみ）に何回も喰われてしまったのです。男は、その小さい生き物を捕まえてつぶし、それからまた眠ろうとしました。しかし、しばらくすると、また痒くなります。体は赤い斑点だらけです。

予定では、三日後にもう一晚ここに泊まることになっています。しかし、蚤がいる布団で寝るのはもうご免です。考えただけでもぞっとします。

次の朝です。男は、捕まえた獲物を宿のおかみさんに見せて、こう言いました。

「おかみさん、蚤ですよ。一晚でこんなにつかまえました。」

おかみさんは、チラッと見ただけで、こう言いました。

「あら、あら。蚤じゃないですか。虱（しらみ）に喰われると良くないそうですが、心配ありませんよ。たかが蚤ですから。」おかみさんは軽くあしらいました。

男は、秘密でも打ち明けるように、声を低くして言いました。

「これから言うことは初耳かもしれませんが、お金儲けする絶好の機会ですよ。国に戻れば、私の働いているくすり屋に蚤を高値で売れるんですよ。」

「まさか。蚤がくすりになるってことですか。一体どんな病に蚤が効くって言うんですか。」とおかみさんは真顔で尋ねました。

「蚤を乾燥して粉にして、薬草を混ぜて・・・おっと、これ以上はダメです。誰にも話すわけにはいきません。とにかく本当ですよ。高値で売れますよ。いいですか。三日したらまた泊まりに参ります。蚤を捕まえる時間はたっぷりあると思います。お望みでしたら、蚤をくすり屋に高値で売ってきてあげますよ。」

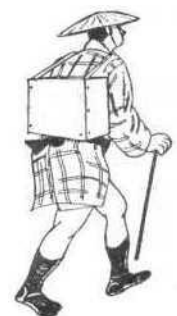
三日が過ぎました。約束どおり、男は宿のおかみさんの前に現れました。長旅ゆえ、男は疲れているようでした。おかみさんは、黒ごまのようなものが入った袋を男に見せ、胸を張って言いました。

「見てください、この蚤を。何匹いるか、とても数えられません。蚤がお金になるなんてうれしいですね。」

「いや、驚いた。まずは、ご飯を頂いて、眠らせてもらいますか。」と、男は口数少なくおかみさんに言う部屋に消えて行きました。男の眠りを邪魔するものは何もありません。男は、蚤のいない布団でぐっすり眠ることができたのは言うまでもありません。

次の朝、男はおかみさんに会うと、笑顔でこう言いました。

「そうだ。大事なことを言うのを忘れていました。蚤を売るときは、蚤を数える必要があります。そこで串が沢山必要になります。数えやすいように、一本の串に、蚤二十匹を刺しておいて下さい。近々、またここに戻って参ります。それまでに、串ざしの蚤を用意しておいて下さい。では、また。」



男は、ご機嫌で宿を去っていきました。おかみさんにとって、これがその行商人の見納めでした。  
男は、二度と宿を訪れることはありませんでした。(2004.2.1)